

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"  
Lic. Benito Juarez

10¢

VOLUME 5

VIERNES DIA 25 DE SEPTIEMBRE, 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 2



SOILA REYNA -- NUEVA ADELITA DE 1976-77

## VIAJAN A WASH

En una junta especial de la mesa directiva de los Comerciantes Organizados Mexico-Americanos, se dio a conocer el siguiente evento relacionado con un viaje especial de los delegados de dicha organizacion a Washington D.C.

El Sr. Presidente Gilberto Flores dio anunciar a los cabezillas en atencion que habia sido invitado, via telefonica, a participar en una conferencia con varios cabezillas en la capital de los Estados Unidos.

Este viaje suele ser el resultado de una invitacion que se les habia extendido a los presidentes de las Camaras de Comercio Mexico-Americanas y miembros de TAMACC, por representes de las oficinas federales y miembros del despacho del Presidente Ford.

Es asi entonces como la mesa directiva de COMA otorgo el cargo de escoger a un representante para que le acompañase en dicho viaje al Sr. Flores.

Siendo elegido para este cargo, el Sr. Bidal Agüero, anteriormente Presidente de dicha organizacion.

Los Srs. Flores y Agüero partiran de esta ciudad el Viernes, reuniendose en la ciudad de Dallas con los otros presidentes y representantes del resto de las Camaras de Comercio de la asociacion de TAMACC. Una vez alla, tendran una breve sesion, y despues saldran en grupo, en rube a la ciudad de Washington D.C., y ultimamente "la Casa Blanca".

## UPWARD BOUND

El Proyecto Upward Bound de Texas Tech a recibido un grant de \$50,306 para la operacion de el programa academico 1976-77. Este programa esta designado para ayudar alumnos que estan en el grado once o doce en escuelas secundarias en Lubbock y los alrededores. El programa ayuda estudiantes desarrollar el interes y esrezo que es necesario para que asistan un colegio.

Upward Bound esta aceptando aplicaciones para estudiantes que se interesen atender un colegio despues de terminar su escuela secundaria. Basicamente las calificaciones que requiere para ser aceptado al programa: (A) el salario de la familia tiene que estar bajo las escalas designadas por el programa (b) los alumnos deben enseñar mucho interes en ir a un colegio o universidad, (c) los alumnos tienen que atender clases los sabados en las mananas todo el ano escolar, (d) los alumnos tiene que participar el programa del verano (e) los alumnos tienen que entregar una copia reciente de sus grados de escuela.

Este atono, el programa empezara el sabado, 25 de septiembre de 1976. Cualquiera alumno que esta interesado en ser miembro o quiera mas informacion debe comunicarse con la oficina de Upward Bound en el numero 742-3616. La oficina esta localizada en el campo de la universidad de Texas Tech y esta abierta desde las ocho de la manana hasta las cinco de la tarde de lunes a viernes.

El señor Julio Lleras, director del programa, indica que al momento el programa necesita cuarenta estudiantes para concluir el programa de reclutamiento.

## Raza Unida

### ¿Quo' Pasa?

Delegados del Partido Raza Unida de condado de Lubbock regresaron esta semana de la convencion estatal del Partido con la tarea de organizar ser el anfitrión de la siguiente convencion estatal de Partido. La decicion de tener la convencion aqui en Lubbock en Septiembre de 1978 se hizo despues de una presentacion por los delegados explicando la necesidad de que el partido sea reconocido como Partido estatal.

La resolucio que se introdujo explicaba la necesidad de extender a l Partido Raza Unida a norte siendo que el oeste de Tejas era una de las areas donde estaban progresando bastante el Chicano. La resolucio recibio consentimiento unanime en la primera boleta.

Otra de las resoluciones que recibio consentimiento unanime que una carta condenando al Gobernador Briscoe por criticar sus acciones durante la convencion del Partido Democrita. En dicha convencion el Gobernador Briscoe dijo que le gobierno federal habia aprobado una conecion para Cristal de 1.5 millones para lo que el pasaba era para establecer un Cuba-en-pequeno.

Jose Angel Guterrez quien estaba presente en la convencion de Partido Raza Unida dijo que la concesion era una aplicacion legitima para desarrollar economicamente la comunidad de Cristal.

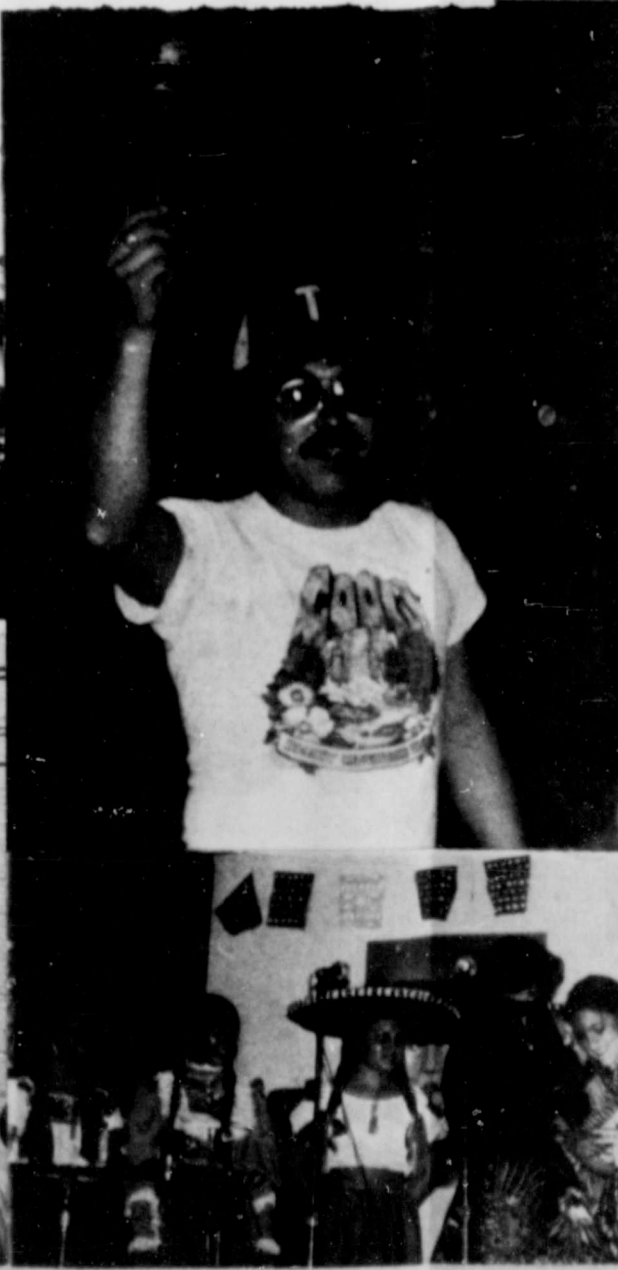
La convencion oficial tambien condeno al el Gobernador Briscoe por sus comentarios de que la gente de Cristal era "un-American, un-Texan". Los delegados dijeron que estaba insultando a todo Chicano en Tejas con esos comentarios.

Queremos felicitar a la Sra. Petra Montelongo por su cumpleaños esta semana. Felicidades de parte de todos nosotros en La Voz y le deseamos muchos mas!

Me voy pa Washington!

Manden sus comentarios en como gastar los 5.3 millones al city. Diganle que necesitamos casas!!

Se avento Reese y La Voz Chicana CB Club con los floats!!!!!!!!!!!!



## FIESTAS PATRIAS TODO UN EXITO

La ciudad de Lubbock acaba de concluir un periodo jubiloso y al mismo tiempo importante para la comunidad Mexicana...siendo este el 16

de Septiembre.

Ambas aerias designadas como centros de actividades y festejo para las fiestas, tuvieron gran cantidad de personas que participaron en toda clase de eventos: variando desde compras y ventas de mercancia

(la mayoría siendo lonches comidas y refrescos) en los varios puestos establecidos en los dos parques, hasta el desfile, Mariaches y bailes.

En fin todo fue un suceso, mostrando una vez mas el aingo y el in-

teres en el origen, descendencia y las celebraciones de los Mexicanos en esta nacion. He aqui algunas fotos de los eventos relacionados con las actividades de dicho evento... el 16 de Septiembre de 1976.

# Reunion con Echeverria



Delegación de Chicanos que se reunieron con Presidente Echeverria en San Antonio el Miercoles 8 de Septiembre eran: (izquierda a derecha) Raul Ruiz, California; Francisco Velasquez, San Antonio; Luz Gutierrez, Cristal; Presidente Echeverria; Juez Jose Angel Gutierrez, Cristal; Alberto Luera, Laredo; Angel Noe Gonzalez, Cristal; Jesus Salas, Cristal; y Francisco Rodriguez, Wisconsin.

El 8 de Septiembre de 1976 a las 8 de la mañana se efectuó un almuerzo con el presidente de México Luis Echeverría, en la ciudad de San Antonio, Texas, el se encontraba en esa ciudad porque vino a inaugurar la Feria Mexicana de 1976.

El Presidente Echeverria extendió una invitación especial a miembros de La Raza Unida por medio de el Sr. José Angel Gutierrez; el presidente le pidió a Jose Angel que llevara una delegación del Partido Raza Unida a nivel nacional.

Las siguientes personas de esta localidad estuvieron presentes en el desayuno con el presidente Luis Echeverria en la cd. de San Antonio, Tx: Marcelino Lozano, Elvira De La Fuente, Virginia Múzquiz, Luz Gutiérrez, Elena Díaz, José O. Mata, Pito Salinas, Jesús Salas y José Angel Gutiérrez.

Varios dirigentes del partido estatal que estuvieron presentes fueron Alberto Loera, (Laredo), Dr. Armando Gutiérrez (Austin), Tacho Mendiola (Houston), Mayor Teodoro Martinez (Cotulla) y

varios mas.

El primer Ciudadano habló sobre las relaciones de Mexico hacia los mexicanos residentes en los Estados Unidos. Desde el presidente Lazaro Cárdenas ningún mandatario mexicano había tomado en cuenta el pueblo Chicano. El presidente Cárdenas mando sus consuls en los Estados Unidos que organizaran a los Chicanos para protegerse contra las repatriaciones que se estaban llevando a cabo. Miles y miles de mexicanos y Chicanos fueron deportados para México. Presentemente el Lic. Echeverria, con una mira vision busca ofrecer oportunidades a los chicanos. Hasta la fecha Luis Echeverria Alvarez ha mostrado su sinceridad con los chicanos. Localmente el señor presidente ha obsequiado bibliotecas, funciones culturales, becas, un busto a Juarez, asesoría técnica, materias pedagógicas, conferencias y apoyo moral en pro de la autodeterminación chicana.

JUNTA DE BBCML

Habra una junta de la coalición BBCML (Bilingual Bicultural Coalition on Mass Communications of Lubbock) el día 27 de Septiembre a las 7:30 p.m. en el Reddy Room de la compañía Southwestern Public Service situada en 1120 por la calle Main.

Esta junta suele ser de suma importancia ya que por algunos motivos relacionados con los eventos de las Fiestas Patrias y otros asuntos en los cuales la mayoría de las organizaciones participaron, fue imposible tener una junta substancial detallada y productiva.

Se le recuerda a las organizaciones así como a todas aquellas personas interesadas, que no dejen de asistir...o que envíen a su representante.

## POBLACION LATINA AUMENTA

The following table is presented to inform the public on the character and distribution of the Spanish-origin population in the U.S. It should be noted that many national Chicano and Boricua organizations put the total number of this population at higher than 15 million. The Census Bureau admits an undercount. Recent federal legislation addresses this problem for future resolution.

Población de Habla Española en los E.U.

Población Total	11,202,000
Mexicano	6,690,000 (59.7 percent)
Puertorriqueño	1,671,000 (14.9 percent)
Cubano	743,000 (6.6 percent)
Centro y Sud-Americano	671,000 (6 percent)
Otro 'Hispano'	1,428,000 (12.7 percent)

Source: Constructed from data published in the U.S. Bureau of the Census, Population Reports, March, 1975.

## FELIZ CUMPLEAÑOS!

La Sra. Petra Montelongo, propietaria del bien conocido Restaurante MONTELONGO'S celebra hoy su cumpleaños.

En una fiesta de improviso, organizada por varios miembros de su familia, conocidos y algunas otras personas, ella en compañía de su familia celebró tan glorioso día... portando una hermosa rosa roja, parte del cortejo y el arreglo del impromptu festejo: el cual consistió de pasteles pan dulce y refrescos.

## INSURANCE



RESIDENTIAL



INDUSTRIAL

### JUAN CORTEZ

HOMEOWNERS  
BUSINESS - FIRE  
HOUSEHOLD  
MOBILE HOMES  
AUTO



**SHROPSHIRE**  
Agency & Assn.

1615 AVE M  
AVE M AT 17TH

**763-7311**

### ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE



- \* GENERAL REPAIR
- \* TUNE-UPS
- \* BRAKE JOBS
- \* OVERHAULS
- \* GENERATORS & STARTERS

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

902 AVE A LUBBOCK 747-7851

**COMPLETE AUTO SERVICE CENTER**

Hora 7 a 7

### GULF BATTERY & ELECTRIC

2024 Clovis Road Lubbock, Tex.

SERVICIO COMPLETA DE MECANICA  
Servicio de Gasolina Aceites de las mas conocidas marcas. Ademas Labado de carro Engrasado, y cambio de aceites Cargamos Baterias, Tune-ups y overhauls, Transmission Automaticas,  
Prop. Jesus Flores Pho. 744-4042

20 YEARS EXPERIENCE  
AT YOUR SERVICE

### VALDEZ ROOFING & REPAIR

SATISFACTION GUARANTEED - NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL

PHILIPS VALDEZ 2402 AVE K LUBBOCK, TEXAS  
'63 7668

### GILBERT'S AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES



#### GILBERT'S AUTO SUPPLY

OPEN MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6

**747-4676**

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT  
BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th



### COMA

La proxima junta de COMA se llevara a cabo el segundo Martes del proximo mes, o sea el dia 12 de Octubre. Esté al tanto de esta columna para mas detalles.

\*\*\*\*\*

## END OF YEAR CLOSEOUTS!!

ROOM  
AIR CONDITIONERS  
**LOWEST PRICE EVER**

--- ALSO SAVE ---

CLOSEOUT PRICES ON  
• BAR-B-Q GRILLS • LIGHT FIXTURES

# Bargain Center

Across From Fields and Company 1620 4th St.

# AMIGO!

## Pest Control Ya Llego Llame Hoy!!

# 763-3841

ESPECIAL DE APERTURA  
SOLAMENTE \$3 POR  
CUARTO...ESCUSADOS GRATIS  
GARANTIZADO POR 3 MESES



FOR INFORMATION AND REFERRAL ON PROBLEM CONCERNING EMPLOYMENT, HOUSING, HEALTH CARE, AND NUTRITION.

Contact: COMMUNITY SERVICES AT CITY HALL POSEY CLINIC OR GUADALUPE NEIGHBORHOOD CENTER 762-6411 Extension 582 -- No fee require

PUBLIC HEALTH LABORATORY TECHNICIAN CITY OF LUBBOCK

Salary range \$535 - \$738 monthly depending on qualifications. Requires any combination of education and experience equivalent to graduation from high school and 3 years experience providing a knowledge of bacteriology and chemistry.

Apply Personnel Department City Hall, Room 103, 916 Texas Ave. "An Equal Opportunity Employer"

BUILDING ENGINEER CITY OF LUBBOCK

Salary: \$750 to \$792 Per month depending on qualification.

This position and the new Civic Center Complex requires any combination of education and experience, equivalent to graduation from high school and 3 years of experience in building operation and maintenance, including the operation of heating and air conditioning equipment.

Apply Personnel Department City Hall Room 103 - 916 Texas Ave "An Equal Opportunity Employers"

ELECTRICAL INSPECTOR CITY OF LUBBOCK

Salary: \$750. to \$792 per month depending on qualifications. Requires any combination of education and Experience equivalent to graduation from High school and have 4 years of journeyman experience and the electrical trade.

Apply Personnel Department City Hall Room 103 916 Texas Ave "An Equal Opportunity Employer"

"Jesus is the Lighthouse"

**The Lighthouse Bookstore**  
UNA LIBRERIA CRISTIANA  
Acabamos de recibir Biblias Letra grande Grande Biblia de Familia, Biblias Scosfield Por solo \$13.95. y Muchas mas.  
Discos y 8 Tracks, Nueva, Maria Elena, Generacion de Jesus, Paz en el Valle, Beenie Rodriguez. Ademas contamos con: Folletos, Corazon del Hombre, y otros, Testamentos en Español e Ingles, Himnarios Libros Religiosos, Comentarios del Nuevo y Antiguo Testamento, Mapas Biblicos, Dictionarios en Español y Ingles.  
Horas: 9:30 - 5:00 Mon-Friday Saturday 10:00 5:00 P. M.

Prop. Beenie Rodriguez y Familia Urrea 1308 Broadway St. Inviarnos por Downtown Lubbock, Texas C. O. D.

Anuncia a la clientela en general y a la comunidad de Arnett Benson que acabamos de recibir Discos LP religiosos y 8 Tracks Tapes de Paulino Bernal y otros mas, Visitenos para que se deleite con esta Musica Sacra, Tenemos yerbas medicinales a 25¢ el paquete Articulos Religiosos, Inciensos, Veladoras, Cuerdas de Guitarra, y Bajo Sexto y otros articulos. llameme al Telefono 747-8565 o Venga visitenos en

**CASA TAXCO**

113 N. University Tel. 747-8565

## Editorial

Ahora que ya se pasaron las fiestas del 16 nos sentimos obligados a hacer algunos cuantos comentarios tocante dichas fiestas. Primeramente para felicitar a toda persona que tomo parte en la organizacion de las fiestas porque sabemos que se tomo bastante tiempo y esfuerzo por parte de muchos individuos.

En seguida quisiera pasar a explicar algunas preguntas que se han preguntado bastante durante de toda la temporada cuando se estaban organizando las fiestas. Muchas personas todavia estan preguntando, como el ano pasado, "Porque hubo dos fiestas?" y tambien "Porque no se pueden unir los Chicanos?"

Quisiera primeramente dirijirme a la primera pregunta. Como muchos de ustedes saben yo personalmente trabaje junto con muchas personas para las fiestas del Rodgers. Cuando inicialmente se juntaron los organizadores de las fiestas del Rodgers, muchos de ustedes se acuerdan de una historia que salio en La Voz que dio la impresion que solamente habia haber una fiesta. La razon principal porque no se hizo lo coalicion es porque habia ciertos compromisos por parte de el Comité del Guadalupe que ellos pensaban no poder cambiar ya tan tarde. El comité del Rodgers estaba despues hacer cambios aun uq relmente habia muy pocos planes que eran concretos. La mayor razon porque no se juntaron fue porque el Comité del Guadalupe queria que para que tuvieran voz las organizaciones que tomaron parte en la fiesta en el Rodgers se hicieran responsables por algunos de los costos de las fiestas. Las organizaciones pensaron que aun que ellos no tuvieron voz en formular los planes y tendrian muy poca voz en hacer cambios en los planes para las fiestas de Guadalupe, realmente no acordaron que sus miembros estarian despuestos a compartir los costos.

En fin, las organizacines decidieron seguir con los planes originales de tener las fiestas en el Rodgers y el Comité de Guadalupe decidio tambien seguir con sus planes y tener fiestas en el Parque Guadalupe. La segunda pregunta que se preguntaba er--Porque no se pueden unir los Chicanos de Lubbock?--refiriendose que habia dos fiestas o sea dos sitios.

Realmente yo pienso que esta pregunta era o es completamente falso. Vamos a examinarla que es Unidad. La Unidad se puede decirles cuando todos trabajan juntos para una meta. En esta ocasion esa meta eran las Fiestas del 16 en general. Esa meta se cumplio--se celebraron las Fiestas. Bajo de la meta principal de celebrar las fiestas habia otras metas. Uno de los Comites tenia la meta de hacer las fiestas en el Parque Guadalupe. Los cuales se unieron y llegaron a la meta con bastante exito. El otro Comité tenia la meta de tener las fiestas del 16 en el Rodgers. Los cuales se unieron y llegaron a la meta tambien con bastante exito.

Lo que queremos decir es que la Unidad se vido durante la organizacion de las fiestas. No hay porque una persona e organizacion debe de rechazar sus metas nomas para dar la impresion que no hay diferente maneras de pensar. Todos somos individuos y no todos pensamos igual y no tenemos las mismas ideas o metas.

La Unidad se mostro en que todo el pueblo Chicano se unio a reconocer un dia festivo que no es reconocido por la mayoría. Esta es Unidad. Si seguimos diciendo que no estamos unidos, los unicos que vamos a convencer es a si mismos.

La Voz de Texas is a weekly newspaper published in Lubbock, Texas at 2823 Clovis Road--79417. Phone 763-5869 All comments are welcome.

## RECIBEN CERTIFICADO

A husband and wife team have combined their business talents to become the first known minority business enterprise to win the President's "E" Award for excellence in exporting. The award was made today by Secretary of Commerce Elliot L. Richardson.

Secretary Richardson presented the export award to Julio Gonzalez, President of Gonzalez International, Inc., of Baltimore, Maryland. Mr. Gonzalez and his wife are the only employee of the firm, which is internationally known in tobacco machinery circles.

In making the award, Secretary Richardson praised Mr. Gonzalez's salesmanship, drive and initiative as a leader in the tobacco machinery export trade. The Secretary also noted Mrs. Gonzalez, a Cherokee native American, has played a key role in developing the firm. The dollar volume of Gonzalez International's export sales during the 1973-1975 increased by more than 200 percent.

Alex Armendaris, Director of the U.S. Commerce Department's Office of Minority Business Enterprise (OMBE), said that Gonzalez's firm "is an excellent example

of how minority business can succeed when initiative, imagination and skill are applied to an area of unrestricted opportunity. This represents what OMBE would like to achieve in moving minority enterprise into areas of solid growth potential."

Gonzalez International, Inc., general exporters and importers, was formed by Gonzales in 1964. His highly personalized business involves contact with tobacco manufacturers in many countries.

Gonzales sells both new and used tobacco processing machinery and equipment. He travels extensively both in the United States and abroad, visiting with customers, discussing their needs, helping solve equipment problems and generally making his extensive contacts useful to the individuals who deal with him. He also advertises in tobacco specialty magazines, and attends many national and international conventions held by tobacco machinery manufacturers.

Gonzalez started his international trading operation with assistance from the Baltimore District Office of the U.S. Department of Commerce, which provided names and addresses of cigarette manufacturers around the world and offered other marketing aids.

The "E" Award include an "E" flag, "E" lapel pins, and a certificate signed by Secretary Richardson on behalf of President Ford. The certificate commends Gonzalez International, Inc. for its outstanding contribution to the nation's export expansion

**LONGHORN MEAT MARKET**

1706 34TH ST. LUBBOCK 747 2329

JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

BOLOGNA Lb. 89¢ Abiego los  
BACON lean Lb. 89¢ Domingos  
FRANKS Lb. 69¢ We Accept Food  
CHORIZO Mex. Lb. 79¢ Stamps  
HIGADO Lb. 39¢  
MENUDO 4 Lbs 100  
CABRITO, CABEZAS DE PUERCO, TRIPAS Y LENGUAS.  
HALF BEEF. 74¢ Lb. Cortado y Embuelto, Free Delivery con 1500. o mas

Completa Reparacion de casas y agregamos cuartos

**N. V. HOME REPAIR**  
FRAMING & ROOFING  
2908 DUKE ST. LUBBOCK, TEXAS  
PH 765-8739 765-8713

**AMBASSADOR CLUB**

Manager-Owner Willie Acosta Phone 762-3651

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT (\$2.00 Cover Charge)

September 11 and 18 "Pete Morales y su Orquesta"

1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

**TAKING A TRIP? THEN GO BY BUS AND LEAVE THE DRIVING TO US! IT'S CHEAPER BY FAR THAN DRIVING YOUR CAR. TRAVEL BY BUS**

Safe - Convenient - Economical

**TNM&O COACHES, INC.**

PHONE 765-6641 1313 13th ST.

**EMPLOYMENT**

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-2211.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

**WATCH REPAIR**  
Used Electrical Appliances  
Reparamos artefactos electricos Planchas, Tostadores,  
**MAC'S WATCH REPAIR**  
1821 Ave G Lubbock, Tex

**JIM'S DRIVE IN**  
2601 Clovis Road  
11:30 to 1:30  
**JUMBO BURGER AND COKE 70¢**  
With This Ad.

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444  
An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. venga a **BEEVERS RADIATOR SHOP**  
2602 Ave. H 741 0003

**UNIVERSITY STANDARD SERVICE STATION**  
1st Place & University  
Sr. De Leon

**VICKIE'S BAKERY**  
309-B N. University  
American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthday  
Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.

OPEN SATURDAY 10. a.m. to 6 p.m. **GREAT BARGAINS**  
Men Clothing, Summer Merchandise at Give Away Prices.  
**ST. PAUL'S THRIFT HOUSE**  
16th and Ave X.

**RED FISHING WORMS**  
Hanging Baskets House Plants, & Fishing Worms  
2719 Cornell St.

**VARSIY FORMAL WEAR**  
Tuxedo Rentals Special Wedding & Student's Discounts  
1107 University  
Pho. 744-8421

**VARSIY CLEANERS**  
Cleaners & Laundr.  
1109 University  
Pho. 744-3841  
1109 University  
Pho. 744-3841  
Lubbock, Texas

Car & Furniture Upholstery Satisfaction Guaranteed  
**MODERN STUDIO**  
312 N. University  
Lubbock, Tex  
763-6292 763-3655

**LA CASA MEXICANA**  
Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones reliquias Santos de bulto, revistas en Espanol.  
VISITENOS en 1206 Ave. F 762, 0021 Anita Berlanga Prop.

# VIEWPOINT

with

**BIDÁL AGÜERC**  
**KTXT CH. 5**

**CORRIDO DE LA MIGRA**

Por Rumel  
**CUIDADO ALLI VIENE LA MIGRA**  
**VIENE PIDIENDO PAPELES**  
**DICIENDO QUE ERES MOJADO**  
**SI TU NO LE HABLAS INGLES.**

**PORQUE A VECES CRUZO EL RIO,**  
**DICES QUE SOY UN MOJADO**  
**SI TU CRUZASTE LA MAR,**  
**TU LO SERAS MAS MOJADO.**

**DICES QUE DE DONDE SOY,**  
**YO SIEMPRE HE SIDO DE AQUI,**  
**SI ALGUIEN NECESITA PAPELES**  
**TU ERES EL MAS NUEVO AQUI.**

**A DONDE VAS D'ONDE VIENES**  
**QUIEN ERES QUE VAS CARGANDO**  
**LO UNICO QUE A TI TE IMPORTA**  
**ES QUE SI SOY CIUDADANO.**

**QUE TRISTE VIDA LA DE ELLOS,**  
**TENER QUE GANAR LA VIDA,**  
**CON BATERIAS EN LA MANO,**  
**MOLESTANDO MEJICANOS.**

**DICEN QUE HARAN UNA BARDA,**  
**MUY ALTA COMO EN BERLIN,**  
**PARA PARAR MEJICANOS,**  
**DE QUE VENGAN POR AQUI.**

**ME PARARON OTRA VEZ,**  
**YA DE ESTO YA ESTOY CANSADO,**  
**CUAL ES EL CRITERIO QUE USAN**  
**PA RECONOCER MOJADOS.**

**YA CON ESTA ME DESPIDO,**  
**MIS PAPELES EN LA MANO,**  
**SOY POBRE Y COLOR DE BRONZE,**  
**Y TAMBIEN SOY CIUDADANO.**

Sept. 13, 1976  
 Sr. Director de La Voz de Texas



Espero tenga a bien insertar en su ya reconocido periodico semanal La Voz de Texas estas pequenos parrafos escritos en prosa o en verso de lo que se platican de las gentes sencillas y buenas con referencia al robo al banco del pueblo. Attentamente se despide de usted su amigo y s. s. J. R. Castillo

**CUENTO-QUIZA**

Estos eran los bandidos que al Banco de Wolforth fueron con el dinero cargaron y despues los aprendieron. Entraron en mascarados para ocultar sus facciones y ya estando adentro hicieron del dinero sus montones. Salieron como conejos para procegir su fin y su carro lo parquearon dentro del parquin del gin. Caminaron rumbo a Lubbock cada quien por su camino esperando que el destino protejera su tesoro. Pero aqui en Wolforth andaran cual enfurecido toro trancitando por la Main He Investigandolo todo. Esa tarde lo escuche en una estacion Chicana pero estaban tan errados cual adan y la manzana. De que eran quinientos mil eso dijo la estacion

y hasta las ratas pensaron hacer su reclamacion. Estando asi fugitivos ya luego pescaron uno que estaba cerca de un banco en momento inoportuno. Y junto con ese allazgo Pescaron a dos ladrones Los cuales se lamentaban de sus tristes situaciones. A los noventa minutos se restablecio el comercio la policia habia encontrado del dinero mas de un tercio. Por lo pronto detenidos sospechosos solamente no son ratas declarados hasta que la ley lo asiente. En este pueblo tan chico que se alarma con razon muchas gentes leen las nuevas otras hata se atarantan por ver la television. Yo no traigo palomitas ni hago corridos senores yo cuento lo que se sabe aqui en los alrededores. Esto que aqui les escribo que no os dane su memoria seran versos o corrido sera cuento o sera historia? Aqui termino este cuento con muchos deseos de paz hojala de estos haya poco o no se repita mas. Yo soy muy reconocido por todos los de mi casa y dedico esta lectura a tos los de mi Raza.

**NOTICIAS de COMA**

COMA felicita a la Sta. Ruby Wilson, quien fue coronada recientemente como la nueva reina del 16 de Septiembre en las actividades de dicho evento en el Parque Guadalupe.

Igualmente se felicita a la Sta. Soila Reyna, quien despues de un apasionado discurso, fue elejida como la nueva Adelita de las "Fiestas '76", en el Parque Rodgers y sus respectivas actividades.

COMA felicita al Club Mexico-Americano de la Base Area de Reese por haber sido elejido como los destacados en su presentacion de un carro alegorico en el reciente desfile del 16 de Septiembre... ganandose naturalmente, el primer lugar.

Tambien se felicita al Club "La Voz Chicana" (CB Radio Club), por haber ganado el segunodo lugar en el desfile con su representacion y decoracion de su "float".

**PRESIDENTE AGREDECIDO**

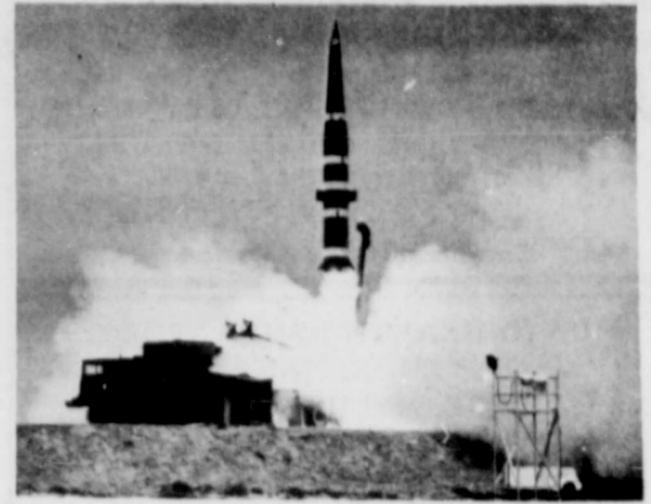
En una entrevista especial con los reporteros de LA VOZ, este su periodico, el Sr. Daniel Aleman, Presidente del club de Radio "CB's" llamado LA VOZ CHICANA, expreso su gratitud a los miembros de la recientemente formada organizacion, por los eventos relacionados con el 16 de Sept.

"Quisiera tomar esta oportunidad para darle las gracias a todos los miembros por su participacion en las actividades relacionadas con los hechos que devedo a la union y el trabajo de todos, fue responsable por que nusetra pequena organizacion... y una de las mas recientes, haya sido tan afortunada con haber ganado el segundo lugar en el desfile con nuestro "float".

"Tambien quisiera darle las gracias al publico en su participacion... o sea en habernos acompañado en nuestra reciente aventura economica. Me refiero nada menos que al puestesito que nosotros, como muchos grupos y personas, tuvimos recientemente en "las fiestas".

"Pero de nuevo doy las gracias a todos los miembros, y mas que todo a aquellos que fueron directamente responsable por el exito del "float" los que trabajaron dia y noche y como la mayoría de nosotros... despues de trabajo!"

Y fue así como el Sr. Presidnete, expreso su gratitud por la cooperacion, el aínco, y la union de dicha organizacion. Tambien adierio que tenían algunas funciones planeadas para el futuro, y que si alguna persona deseaba ingresar se podia ponerse al tanto de esta lla mandole o comunicarse con cuales- er miembro de "La Voz Chicana".



White Sands Missile Range, N. M. - The U. S. Army's largest, most powerful artillery weapon will be on public display beginning September 25th at the annual Panhandle South Plains Fair in Lubbock.

The Pershing PIA artillery ballistic missile will remain on display throughout the fair. Two soldiers from White Sands Missile Range will accompany the exhibit to answer questions about the system as well as the national missile range located in south central New Mexico. Members of the Army Materiel Test and Evaluation directorate at White Sands the soldiers are Sergeant First Class Adolpho T. Salazar of El Paso, Tex., and Specialist 4 William C. Rees Jr., of Detroit Mich. Pershing has been deployed to combat forces in the U. S. and the Federal Republic of Germany (West Germany) for more than 10 years.

The missile, which weighs 10,000 pounds at launch, stands 35 feet tall. It is carried on a highly mobile launcher-carrier, also to be displayed at the Lubbock event.

The complete system includes a mobile programmer-test station, battery control central and radio terminal set, all of which are used in conjunction with the launching of the massive vehicle.

With a range of 400 nautical miles, the Pershing missile has both nuclear and conventional warhead capabilities.

An earlier version of the missile system the Pershing P1 was deployed to combat units in 1963. The P1 version utilized tracked vehicles while the PIA employs rubber tires.

West German Air Force and U.S. Seventh Army troops recently completed an eight-round series of Pershing PIA firings at White Sands Missile Range. Two of the eight were fired from Ft. Wingate, N. M. near Gallup, in special tests of the missile system.

The U.S. Army is slated to begin tests of a third generation Pershing, the P2, at White Sands Missile Range sometime during the next 24 months.

**BROADWAY BATTERY & ELECTRIC**  
 SERVING LUBBOCK 10 YRS  
**BATTERIES NEW - REBUILT**  
 JAIME HERNANDEZ - Owner  
 AUTO ELECTRIC SERVICE  
 INTERSTATE BATTERIES  
 GENERATORS - ALTERNATORS  
 STARTERS - REGULATORS  
 1208 AV A  
**763-9653**

**UNiseptic tank corp.**  
 Specializing in Fiberglass Septic Tanks

200 lbs. 1250 gal.  
 165 lbs. 1000 gal.  
 130 lbs. 750 gal.  
 100 lbs. 500 gal.  
 60 lbs. 300 gal.

Long Life assured as corrosion resistant Fiberglass controls relatively intense chemical action of bacteria inside tank and surrounding soil.

Easy Installation results from tank size (minimum height) and weight (considerably less than cement or steel tanks of comparable volume). Use of expensive handling equipment not required.

Tested & Approved by FHA

Trouble Free Installations provided by the custom fitting of inlet/outlet ports to conform to customer specifications together with downturns and cleanout lids on all tanks.

Storage Simplified as tanks nest together and lids are designed in one size to fit all matching tanks.

**UNiseptic tank corp.**  
 Rex Hernandez or Jim Ivey  
 P.O. BOX 1881  
 LUBBOCK, TEXAS 79408  
 747-4275 or 747-4276  
 Located on Hwy 82 approx. 2 miles east of Loop 289

**NEW DEAL PUMPING SERVICE**  
 COMPLETE PUMPING SERVICE  
 \* INSTALLATION  
 \* CLEANING  
 \* REPAIRING  
 \* BACKHOE SERVICE  
 \* FIBER GLASS "SEPTIC TANKS"

**H & S Backhoe Service**  
 Complete septic tank service  
 Complete pumping service  
 Yard leveling  
 Dirt Moving  
 Shredding

Box 61  
 New Deal  
 Call Rex Hernandez  
 Phone: 746-6464  
 OR. RAY ANSUALDA

"CALL REX HERNANDEZ OR RAY ANSUALDA --- 7466464 ---"

For Appointment Call 762-8159  
**LUIS OPTICAL CO.**  
 205 North University Lubbock, Texas  
 Your Dr. Prescription... called  
 Eye Glasses Adjusted & Repair  
 Frames Sold, Sun Glasses for  
 Your Outdoor Comfort.  
 Metal Frames Welded. 7 P.M. - 9 P.M. WEEKDAYS  
 SATURDAY

**99.5 KWGO stereo fm**  
**"LA ESTACION CON MUCHO CORAZÓN"**  
 Musica, Noticias y el Mejor Servicio a La Comunidad  
 Escúchela Desde las 5:00 De La Mañana  
 FELICITACIONES A LA NUEVA ADELITA 1976, SOILA REYNA !!!!!!!  
 Noticias del A.B.C.  
 FM network